

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL,

30-12-1997



Aan de heer Voorzitter
van SABENA
Luchthaven Brussel Nationaal

Sabena House bus 8

1930 ZAVENTEM

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

28.109/II/PN
HG/MM

Mijnheer de Voorzitter,

Tijdens hun zitting van 25 september 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht, die was ingediend door een Nederlandstalig inwoner uit Beerse, in verband met het feit dat uw maatschappij een advertentie had geplaatst in diverse Nederlandstalige kranten, waarin onderaan in het Engels vermeld stond: "ENJOY OUR COMPANY".

Na een vraag om inlichtingen antwoordde U:

1. De advertentie waarvan sprake verscheen in volgende Nederlandstalige kranten: Het Laatste Nieuws, De Nieuwe Gazet, Het Nieuwsblad, De Standaard, De Gentenaar, Het Belang van Limburg.
2. Het is niet aan Sabena om zich uit te spreken over de lezersdoelgroep van bovenvermelde kranten.
3. Er dient opgemerkt te worden dat alle nuttige informatie betreffende het aangekondigde speciaal aanbod in het Nederlands werd opgesteld. Het Engels werd enkel gebruikt voor het Sabena logo.

De Engelstalige slogan "ENJOY OUR COMPANY" steunt op een woordspel dat moeilijk in alle talen kan vertaald worden. Daarom heeft de directie van Sabena besloten deze slogan enkel in het Engels te gebruiken.

2.

Wij willen benadrukken dat Sabena zich inspant om de taalwetgeving waaraan zij onderworpen is toe te passen.

*

*

*

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 oktober 1978 preciseert dat Sabena onderworpen is aan alle bepalingen van de taalwetgeving, voor zover dit besluit er niet uitdrukkelijk van afwijkt.

Overeenkomstig artikel 8 § 1 van voornoemd koninklijk besluit kunnen de diensten van Sabena waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, wanneer de behoeften van de concurrentie het vereisen de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen in ander talen stellen dan die waarvan het gebruik door de taalwetgeving is voorgeschreven. Wanneer het gaat om reclame, om eisen inzake veiligheid van het luchtverkeer, alsmede in uitzonderlijke gevallen, kan de minister de vennootschap op voorstel van haar raad van bestuur echter ontslaan van de verplichting de landstalen voorrang te verlenen, of van de verplichting ze te gebruiken.

Er wordt geen document voorgelegd waaruit blijkt dat de minister de vennootschap inderdaad van dergelijke verplichtingen heeft ontslagen.

De geplaatste advertentie is een mededeling aan het publiek.

Zij is volledig in het Nederlands gesteld, met uitzondering van de vermelding "ENJOY OUR COMPANY".

Gezien het feit dat het hier een slogan betreft, die kan worden beschouwd als behorend tot het totale logo, kan worden aangenomen dat hiermee geen afbreuk wordt gedaan aan de bepalingen van de taalwetgeving.

De VCT verklaart de klacht derhalve ontvankelijk, doch ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS